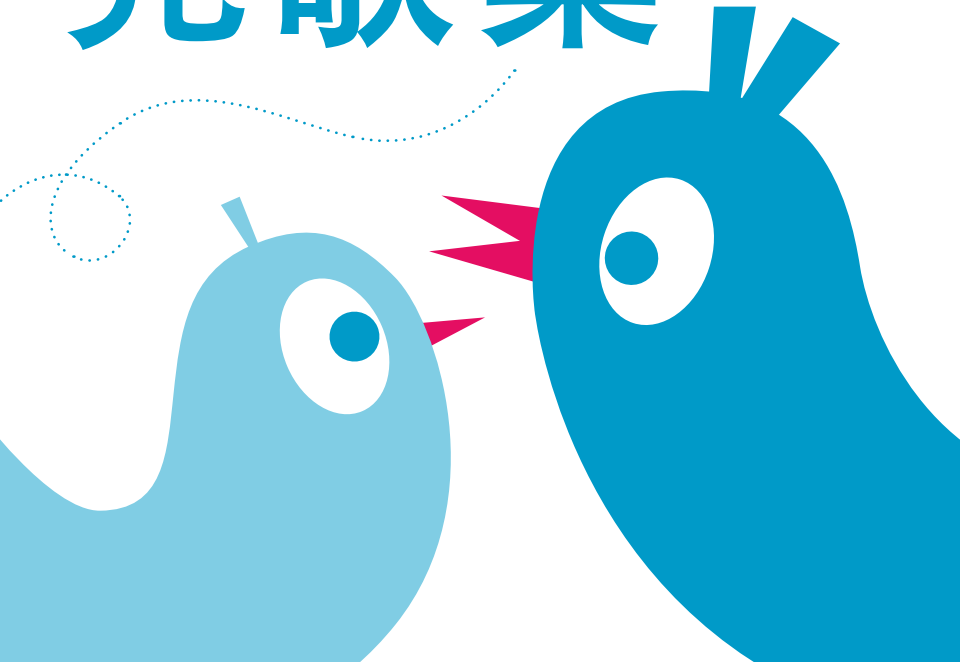


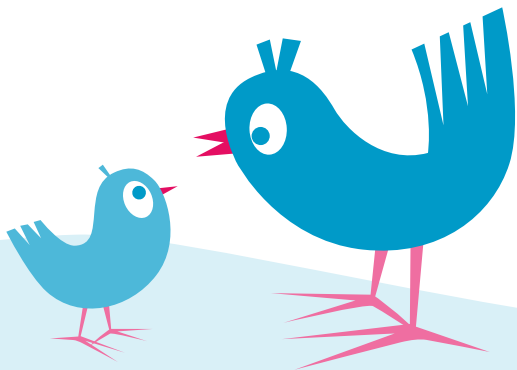
我的小小
兒歌集



我最愛您跟我...

一起唱歌，
一起念童謠，
一起閱讀。

無論何時何地，
在我起牀後或臨睡前，在巴士上或在浴缸中，
請您和我一起唱歌，遊戲和閱讀。



關於我

我的名字是 _____。

我今年 _____ 歲。

我最喜愛的歌曲是 _____。

我最喜愛的書本是 _____。

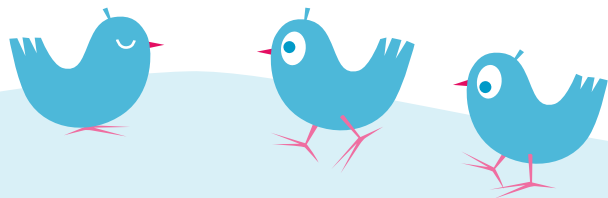
我 _____ 歲時取得第一張圖書証。

這本書是舊金山公立圖書館館員特別為兒童，
家長和幼兒照顧者而設計。

小蜜蜂

Bees (Cantonese)

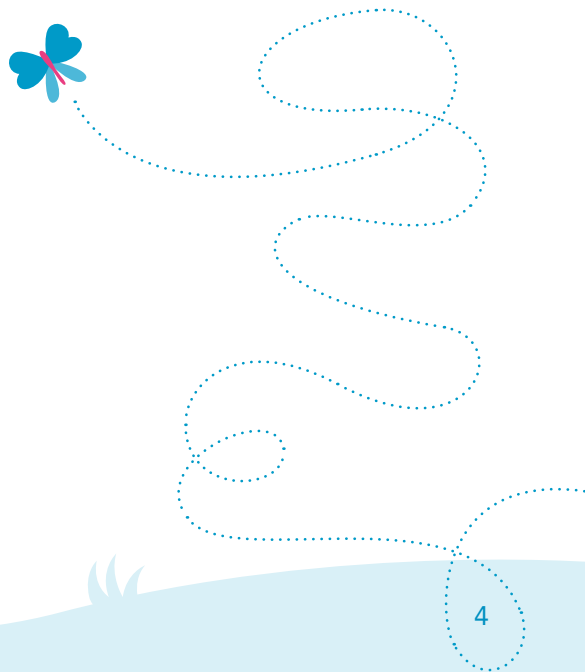
嗡嗡嗡，嗡嗡嗡
大家一齊勤做工
小蜜蜂，小蜜蜂
做工興趣濃
天暖花開勤做工
冬天不怕飢和凍
嗡嗡嗡，嗡嗡嗡
不做懶惰蟲



大拇哥

Big Thumb Brother (Mandarin)

大拇哥
二拇弟
中三娘
四小弟
小妞妞
去看戲
手心,手背
心肝寶貝!



頭兒肩膀膝腳趾

Head, Shoulders, Knees & Toes

(Mandarin)



頭兒肩膀, 膝腳趾,
膝腳趾, 膝腳趾,
頭兒肩膀, 膝腳趾,
眼耳鼻和口.



搖小船

Row, Row, Row Your Boat

(Cantonese)



搖, 搖, 搖小船
隨著河水流
寫意地, 寫意地
寫意地, 寫意地
像在夢鄉遊



唐老伯有個小農場 Old Macdonald Had a Farm (Cantonese)

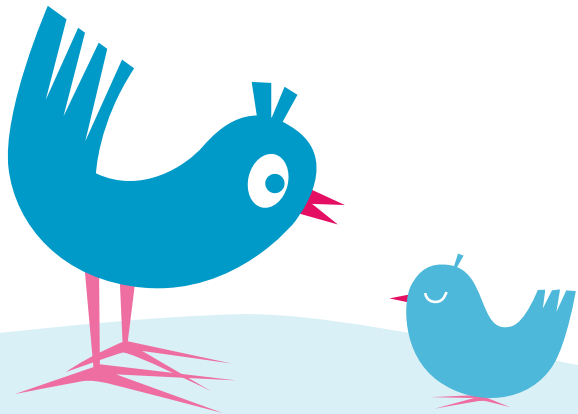
唐老伯有個小農場，依呀依呀哦！
農場裡面有小鴨，依呀依呀哦！
這兒鴨鴨鴨！ 那兒鴨鴨鴨！
鴨鴨叫！ 鴨鴨叫！ 處處叫著鴨鴨！
唐老伯有個小農場，依呀依呀哦！
農場裡面有小羊，依呀依呀哦！
這兒咩咩咩！ 那兒咩咩咩！
咩咩叫！ 咩咩叫！ 處處叫著咩咩！
唐老伯有個小農場，依呀依呀哦！

王老先生有塊地 Old Macdonald Had a Farm (Mandarin)

王老先生有塊地 依啊依啊啲
他在田邊養 [小雞] 呀 依啊依啊啲
這裡 [吱吱叫] 那裡吱吱叫
這裡吱那裡吱 到處都叫吱吱
王老先生有塊地 依啊依啊啲
(註: 可把 [小雞] 改成 [小鴨], [小羊]...
[吱吱叫] 則改成 [呱呱叫], [咩咩叫]...)

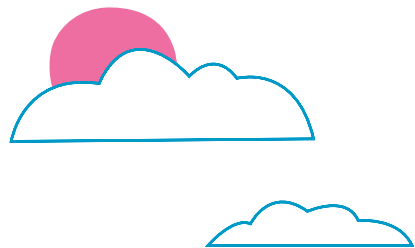
打開蚊帳 Mosquito (Cantonese)

打開蚊帳， 打開蚊帳， 有隻蚊， 有隻蚊
快啲「攞」把扇黎， 快啲「攞」把扇黎
撥走佢， 撥走佢



兩隻老虎 Two Tigers (Mandarin)

兩隻老虎， 兩隻老虎
跑得快， 跑得快
一隻沒有眼睛，
一隻沒有尾巴
真奇怪， 真奇怪。



青蛙媽媽 Frogs in the Springtime (Cantonese)

青蛙媽媽睡醒了
呱呱呱呱叫
青青的楊柳隨風飄
地上長青草
小鳥在歌唱
春天來了
春天來了

何家公雞何家猜 Hens, Chickens, & Chicks (Cantonese)

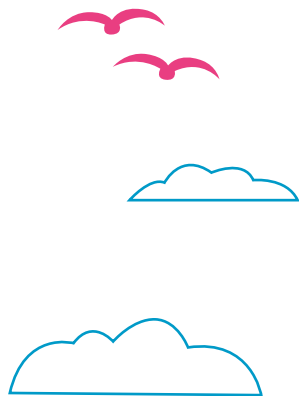
真怪誕呀又有趣
你望望公園裡
有四百隻雞雞喔喔喔
是何家的不知道

何家公雞何家猜
何家小雞何家猜
何家公雞何家猜
何家母雞喔喔喔

猴子哥哥熊先生
松鼠妹妹牛叔叔
黃狗爸爸羊媽媽
來猜來猜啲

𠵼𠵼轉菊花園

Going Around in Circles (Cantonese)

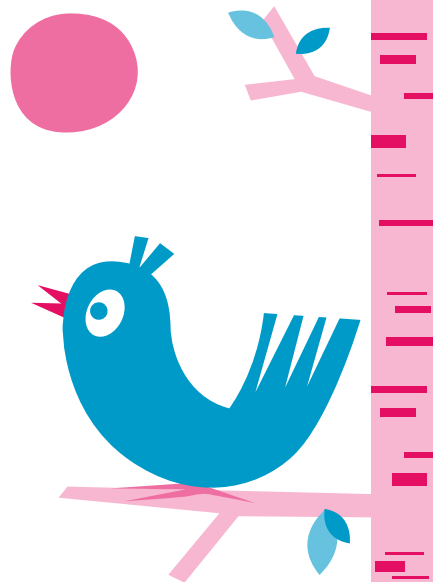


𠵼𠵼轉菊花園
炒米餅糯啊糯米團
五月初五係龍舟節呀
阿媽佢叫我去睇龍船
我唔去睇我要睇雞仔
雞仔大我叻去賣
賣得幾多錢
賣得幾多隻呀
我有隻風車仔
佢轉得好好睇
睇佢𠵼𠵼轉呀菊花園
睇佢𠵼𠵼轉呀
𠵼𠵼轉又轉

母鴨帶小鴨

Mother Duck and Ducklings (Mandarin)

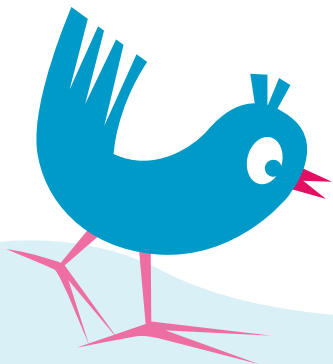
呱呱呱呱呱呱
呱呱呱呱呱呱
你聽這是什麼聲
就是母鴨帶小鴨



齊齊望過去 Let's Look Over There (Cantonese)

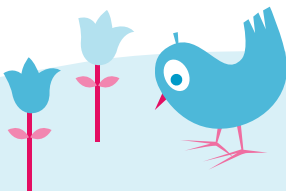
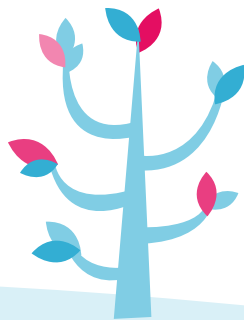


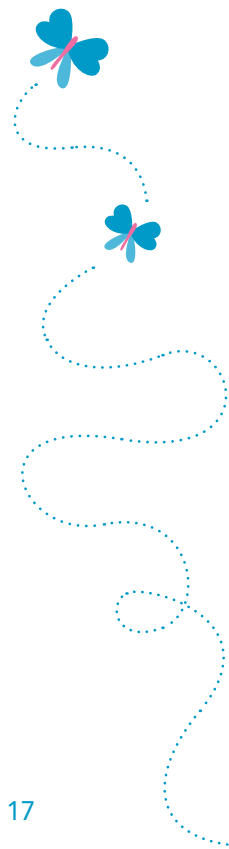
齊齊望過去
清溪里
有隻青蛙想跳水
齊齊望過去
小屋裡
有隻豬仔真風趣
有隻了哥
吱吱喳喳想駁咀
齊齊望過去
山窿裡
有隻獅子竟飲醉



拔蘿蔔 Pull That Radish (Mandarin)

拔蘿蔔 拔蘿蔔
嘿啲嘿啲 拔不動
嘿啲嘿啲 拔不動
老太婆 快快來
(老太婆換用小姑娘, 大黃狗, 小白貓)
快來幫我們拔蘿蔔





小老鼠

Little Tiny Mouse
(Mandarin)

小老鼠
上燈台
偷油吃
下不來
叫媽媽 (喵喵喵)
媽不來 (貓來了)
唧哩咕嚕滾下來

一二三四五

One, Two, Three, Four, Five
(Mandarin)

一二三四五
上山打老虎
老虎打不到
打到小松鼠
松鼠有幾隻?
讓我數一數
數來又數去
一二三四五

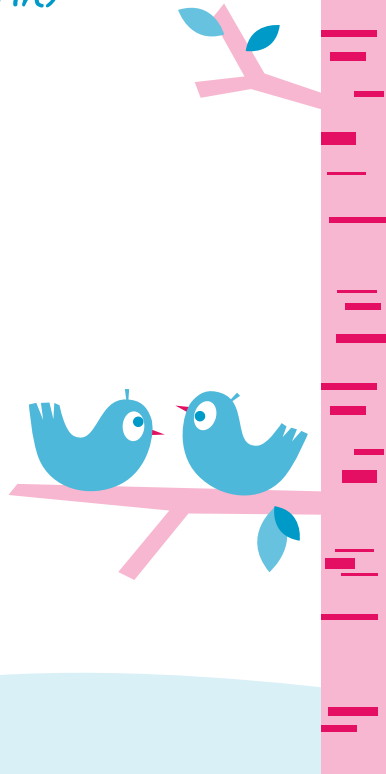


小花貓 Little Kitty (Mandarin)

小花貓, 跑跑跑
小兔子, 跳跳跳
跑跑跑, 跳跳跳
跑跑跳跳身體好

火車快飛 Train Song (Mandarin)

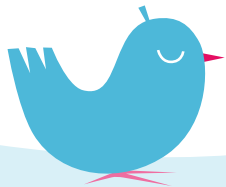
火車快飛 火車快飛
穿過高山 越過小溪
不知走了幾百里
快到家裡 快到家裡
爸媽看見都歡喜



咿比呀呀

Yi Bi Ya Ya baby sounds
(Mandarin)

咿比呀呀 咿比咿比呀
咿比呀呀 咿比咿比呀
咿比呀呀 咿比咿比呀呀
咿比咿比呀呀 咿比咿比呀



轉圈圈

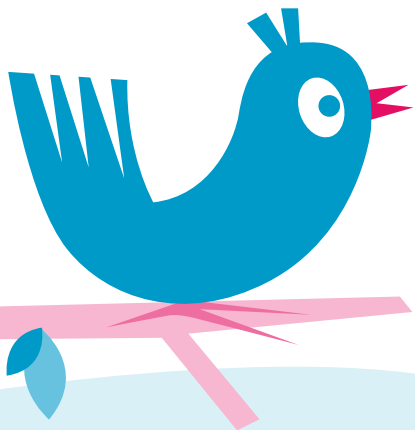
Come Make a Circle
(Mandarin)

來來來 大家來 拉成個圈
一二三 一二三 整齊好看
來來來 大家來 拉成個圈
轉一轉 跳一跳 多麼好玩



小星星

Twinkle Twinkle Little Star (Cantonese)



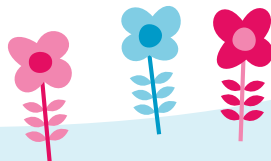
一閃一閃小星星
一顆一顆亮晶晶
高高掛在天空上
伴著月兒放光明
一閃一閃小星星
一顆一顆亮晶晶

小星星

Twinkle Twinkle Little Star (Mandarin)



一閃一閃亮晶晶
滿天都是小星星
掛在天空放光明
好像許多小眼睛
一閃一閃亮晶晶
滿天都是小星星



說哈囉

If You're Happy and You Know It (Mandarin)



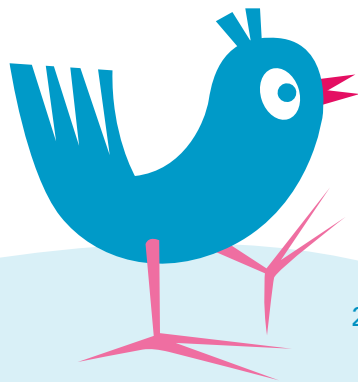
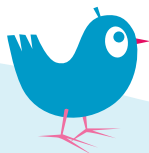
你很高興你就說哈囉 (哈囉)

你很高興你就說哈囉 (哈囉)

大家一起唱呀 大家一起跳呀

圍個圓圈盡情歡笑說哈囉 (哈囉)

(註：可把「哈囉」改成「拍拍手」、「踏踏步」...等)



我的照片

Design & Printing: City and County
of San Francisco: Repromail
Illustration: Jody Worthington



San Francisco Public Library
www.sfpl.org
copyright 2009



50% recycled paper,
25% post-consumer waste